
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2010**

62512

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Interpretation**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **3**

Arbeitsanweisung

Der folgende Text (Herodot, Historien 7,8) ist zu interpretieren. Berücksichtigt werden müssen dabei die Leitlinien 2, 3 und 4.

Die übrigen Leitlinien sollen als Anregung zur vertieften Interpretation dienen.

Fortsetzung nächste Seite!

I. Text

- Ξέρξης δὲ μετὰ Αἰγύπτου ἄλωσιν ὡς ἔμελλε ἐς χεῖρας ἄξεσθαι τὸ στράτευμα τὸ ἐπὶ τὰς Ἀθήνας, σύλλογον ἐπικλητὸν Περσέων τῶν ἀρίστων ἐποιέετο, ἵνα γνώμας τε πύθηται σφεων καὶ αὐτὸς ἐν πᾶσι εἴπῃ τὰ θέλει. Ὡς δὲ συνελέχθησαν, ἔλεγε Ξέρξης τάδε· Ἄνδρες Πέρσαι, οὐτ' αὐτὸς κατηγήσομαι νόμον τόνδε ἐν ὑμῖν τιθεὶς παραδεξάμενός τε αὐτῷ
- 5 χρήσομαι· ὡς γὰρ ἐγὼ πυνθάνομαι τῶν πρεσβυτέρων, οὐδαμὰ κω ἠτρεμίσαμεν, ἐπεῖτε παρελάβομεν τὴν ἡγεμονίην τήνδε παρὰ Μήδων, Κύρου κατελόντος Ἀστυάγεα· ἀλλὰ θεός τε οὕτω ἄγει καὶ αὐτοῖσι ἡμῖν πολλὰ ἐπέπουσι συμφέρεται ἐπὶ τὸ ἄμεινον. Τὰ μὲν νυν Κύρός τε καὶ Καμβύσης πατὴρ τε ὁ ἐμὸς Δαρεῖος κατεργάσαντο καὶ προσεκτήσαντο
- 10 ἔθνεα, ἐπισταμένοισι εὐ οὐκ ἂν τις λέγοι. Ἐγὼ δὲ ἐπεῖτε παρέλαβον τὸν θρόνον τοῦτον, ἐφρόντιζον ὄκως μὴ λείψομαι τῶν πρότερον γενομένων ἐν τιμῇ τῆδε μηδὲ ἐλάσσω προσκτήσομαι δύναμιν Πέρσησι. Φροντίζων δὲ εὐρίσκω ἅμα μὲν κύδος ἡμῖν προσγινόμενον χώραν τε τῆς νῦν ἐκτίμεθα οὐκ ἐλάσσονα οὐδὲ φλαυροτέραν
- 15 παμφοροτέραν δέ, ἅμα δὲ τιμωρίην τε καὶ τίσιν γινομένην. Διὸ ὑμέας νῦν ἐγὼ συνέλεξα, ἵνα τὸ νοεῶ πρήσσειν ὑπερθέωμαι ὑμῖν· μέλλω ζεύξας τὸν Ἑλλήσποντον ἐλάν στρατὸν διὰ τῆς Εὐρώπης ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, ἵνα Ἀθηναίους τιμωρήσωμαι ὅσα δὴ πεποιήκασι Πέρσας τε καὶ πατέρα τὸν ἐμόν. Ὡρᾶτε μὲν νυν καὶ Δαρεῖον ἰθύνοντα στρατεύεσθαι ἐπὶ τοὺς
- 20 ἄνδρας τούτους· ἀλλ' ὁ μὲν τετελεύτηκε καὶ οὐκ ἐξεγένετό οἱ τιμωρήσασθαι. Ἐγὼ δὲ ὑπὲρ τε ἐκείνου καὶ τῶν ἄλλων Περσέων οὐ πρότερον παύσομαι πρὶν ἢ ἔλω τε καὶ πυρώσω τὰς Ἀθήνας, οἳ γε ἐμὲ καὶ πατέρα τὸν ἐμόν ὑπῆρξαν ἄδικα ποιεῦντες. Πρῶτα μὲν ἐς Σάρδις ἐλθόντες ἅμα Ἀρισταγόρῃ τῷ Μιλησίῳ, δούλῳ δὲ ἡμετέρῳ, [ἀπικόμενοι] ἐνέπρησαν τὰ τε ἄλσεια καὶ τὰ ἰρά· δευτέρα δὲ ἡμέας οἷα ἔρξαν ἐς τὴν σφετέρην ἀποβάντας, ὅτε Δαίτις τε καὶ Ἀρταφρένης ἐστρατήγεον, [τὰ] ἐπίστασθέ κου πάντες. Τούτων μέντοι δὴ εἵνεκα
- 25 ἀνάρτημαι ἐπ' αὐτοὺς στρατεύεσθαι, ἀγαθὰ δὲ ἐν αὐτοῖσι τοσάδε ἀνευρίσκω λογιζόμενος· εἰ τούτους τε καὶ τοὺς τούτοισι πλησιοχώρους καταστρεψόμεθα, οἱ Πέλοπος τοῦ Φρυγὸς νέμονται χώραν, γῆν τὴν Περσίδα ἀποδέξομεν τῷ Διὸς αἰθέρι ὁμουρέουσιν· οὐ γὰρ δὴ
- 30 χώραν γε οὐδεμίαν κατόψεται ἥλιος ὁμουρέουσιν τῇ ἡμετέρῃ, ἀλλὰ σφεας πάσας ἐγὼ ἅμα ὑμῖν μίαν χώραν θήσω, διὰ πάσης διεξεληθὼν τῆς Εὐρώπης. Πυνθάνομαι γὰρ ὧδε ἔχειν, οὔτε τινὰ πόλιν ἀνδρῶν οὐδεμίαν οὔτε ἔθνος οὐδὲν ἀνθρώπων ὑπολείπεσθαι, τὸ ἡμῖν οἷόν τε ἔσται ἐλθεῖν ἐς μάχην, τούτων τῶν κατέλεξα ὑπεξαραιρημένων. Οὕτω οἳ τε
- 35 ἡμῖν αἴτιοι ἔξουσι δούλιον ζυγὸν οἳ τε ἀναίτιοι. Ὑμεῖς δ' ἂν μοι τάδε ποιέοντες χαρίζοισθε· ἐπεὰν ὑμῖν σημήνω τὸν χρόνον ἐς τὸν ἦκειν δεῖ, προθύμως πάντα τινὰ ὑμέων χρήσει παρεῖναι· ὅς ἂν δὲ ἔχων ἦκη παρεσκευασμένον στρατὸν κάλλιστα, δώσω οἱ δῶρα τὰ τιμιώτατα νομίζεται εἶναι ἐν ἡμετέρου. Ποιητέα μὲν νυν ταῦτά ἐστι οὕτω. Ἴνα δὲ μὴ ἰδιοβουλέειν ὑμῖν δοκέω, τίθημι τὸ πρῆγμα ἐς μέσον, γνώμην κελεύων ὑμέων τὸν
- 35 βουλόμενον ἀποφαίνεσθαι." Ταῦτα εἶπας ἐπαύετο.

Fortsetzung nächste Seite!

Z. 20: ἀπικόμενοι om. Dion.

Z. 22: τὰ om. Dion.

II. Übersetzung (Josef Feix)

Als Xerxes nach der Niederwerfung Ägyptens daran war, den Zug gegen Athen in die Hand zu nehmen, berief er einen außerordentlichen Rat der persischen Großen, um ihre Meinung zu hören und dann seinen Willen vor allen kundzutun. Als sie sich versammelt hatten, sprach Xerxes: „Perser, ich will nichts Neues bei euch einführen, wohl aber will ich einen alten Brauch befolgen, wie ich ihn übernommen habe. Wie ich von den Älteren weiß, sind wir noch niemals zur Ruhe gekommen, seit wir diese unsere Herrschaft von den Medern durch Kyros übernahmen, der Astyages stürzte. Aber die Gottheit führt uns so und hilft uns selbst, daß unsere zahlreichen Unternehmungen zum Besten geraten. Was Kyros, Kambyses und mein Vater Dareios geleistet, welche Völker sie hinzuerworben haben, das wißt ihr; niemand braucht es euch zu erzählen. Seitdem ich diesen Thron bestieg, sann ich darüber nach, wie ich hinter meinen Vorgängern in dieser Würde nicht zurückbleibe und den Persern keine geringere Macht hinzueroberte. Beim Nachdenken finde ich, daß wir Ruhm und Ehre erwerben können und dazu noch ein Land, das nicht kleiner und schlechter ist als unser Gebiet, wohl noch an allem fruchtbarer, wobei wir obendrein Rache und Vergeltung üben können. So habe ich euch zusammengerufen, um euch meine Absicht vorzulegen. Ich will eine Brücke über den Hellespont schlagen und mein Heer durch Europa nach Griechenland führen, um die Athener zu strafen für alles Unrecht, das sie den Persern und meinem Vater angetan haben. Ihr sahet, daß Dareios auf dem Sprung war, gegen diese Athener zu Felde zu ziehen. Leider starb er; so war ihm der Rachezug nicht vergönnt. Ich aber will für ihn und die übrigen Perser nicht eher ruhen, als bis ich Athen eingenommen und verbrannt habe; denn die Athener haben mit dem Unrecht gegen mich und meinen Vater begonnen. Erstens kamen sie mit unserem Sklaven Aristagoras aus Milet nach Sardes und brannten die heiligen Haine und Tempel nieder. Was sie uns ferner angetan haben, als wir unter Führung des Datis und Artaphrenes bei ihnen landeten, das wißt ihr alle. Aus diesem Grunde habe ich mich entschlossen, gegen sie zu ziehen, wobei ich beim Nachdenken noch folgende Vorteile für uns finde: Wenn wir sie und ihre Nachbarn, die das Land des Phrygers Pelops bewohnen, bezwingen, dann machen wir den Himmel des Zeus zur Grenze des Perserlandes. Denn die Sonne wird kein Land bescheinen, das an das unsere grenzt; vielmehr werde ich sie alle im Bunde mit euch zu einem einzigen Lande vereinen, indem ich durch ganz Europa ziehe. Wie ich höre, steht es so: Es bleibt keine Stadt und kein Volk mehr auf der Welt, das sich uns widersetzen könnte, wenn erst einmal die beseitigt sind, die ich eben erwähnt habe. So werden die das Knechtajoch tragen, die es uns gegenüber verschuldet haben, die andern aber ohne Schuld. Ihr aber würdet mir durch folgendes Verhalten eine Freude bereiten: Zu der von mir bezeichneten Zeit muß sich ein jeder von euch bei mir bereitwillig einfinden. Wer das am besten ausgerüstete Heer mitbringt, erhält von mir Geschenke, die man in unserem Lande für die kostbarsten hält. Dies also müßt ihr nun so tun! Damit ihr aber nicht glaubt, ich handle nur nach meinem Kopf, trage ich euch meinen Plan vor. Wer will, soll nach Belieben seine Meinung äußern!“ Damit schloß er.